

Petefi



裴多菲传

冯植生 著

BIOGRAPHY OF SHANDOR PETEFI

外国文学出版社

裴多菲传

冯植生 著

BIOGRAPHY OF SHANDOR PETEFI

A handwritten signature in cursive script, likely the name 'Sandor Petefi' in a stylized form.

外国文学出版社

图书在版编目(CIP)数据

裴多菲传/冯植生 著. - 北京:人民文学出版社
ISBN 7-5016-0205-0

I. 裴… II. 冯… III. 裴多菲, S. (1823 ~ 1849) - 传记 IV. K835.155.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 113660 号

责任编辑:张福生 装帧设计:康健
责任校对:王玉川 责任印制:李博

裴多菲传

Pei Duo Fei Zhuan

冯植生 著

人民文学出版社出版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编:100705

北京东远新宏印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数 128 千字 开本 880 × 1230 毫米 1/32 印张 6 插页 4

2006 年 12 月北京第 1 版 2006 年 12 月第 1 次印刷

印数 1-5000

ISBN 7-5016-0205-0

定价 12.00 元

绪 论

我，是这个世纪的忠实儿子！

摘自《〈裴多菲全集〉序》^①

十九世纪匈牙利驰名世界诗坛的杰出诗人裴多菲·山陀尔(1823—1849)，是一位伟大的爱国主义诗人，同时也是一位为民族解放而斗争的革命民主主义英勇斗士。至今，裴多菲已经成为匈牙利人民爱国主义的象征和光辉典范，他的诗歌也被奉为爱国的、革命民主主义的诗歌圭臬；裴多菲及其诗歌创作同匈牙利人民为民主、民族解放而进行的斗争息息相关，裴多菲本人的经历和他创作的诗歌最充分地体现了匈牙利人民为争取民主、民族解放而斗争的伟大的爱国主义精神。

诚然，诗人裴多菲和他的全部诗歌创作首先是属于他生活与斗争的那个时代的，但裴多菲及其诗歌的重大影响又是大大地超越了时代的界碑的，诗人壮烈辉煌的一生以及他创作的诗歌蕴含的深邃的爱国主义、革命民主主义思想，深厚丰富的情感所具有的震撼人心的人格力量和艺术感染力，直至今天仍然在掀动着千百万读者的心扉，每一位涉猎过裴多菲诗歌的读者，无不为之深深感动。裴多菲生活的时代承认了他，匈牙利人民崇敬他，因为裴多菲

^① 《裴多菲全集》(3卷本)，布达佩斯，匈牙利文学出版社，1955年。

对他所处时代诸多错综复杂的问题,如人民的自由与民主、民族的独立与解放等都有精辟的分析和独到的见解,并予以明晰的回答,显示了对国家、民族前途神圣的使命感。在诗歌创作领域,裴多菲通过自己的创作实践,不仅仅是在诗歌园地,而且在推动全民族的文化、文学发展方面都做出了重大贡献,对后代产生了深远的影响。人们确认,裴多菲在民族前途、社会进步和诗歌艺术创作上,充分显示出了他作为真正的爱国者和伟大的诗人的无与伦比的巨大贡献。

裴多菲也是属于未来时代的。在匈牙利,至今没有哪一位诗人像裴多菲那样在身后引起那样持续有力的震动。一个多世纪以来,在匈牙利,没有哪一个社会运动、文学派别的形成与发展不是同裴多菲的名字联系在一起的。裴多菲是匈牙利民族进步的旗帜和精神力量的象征,是鼓舞人民前进的动力。他属于匈牙利全体人民,他的诗歌是匈牙利文学的瑰宝,他是匈牙利民族之魂。

一百多年以来,不但在匈牙利,而且在匈牙利境外,也都确立了裴多菲的巨大声誉。裴多菲活着的时候就已经是一位声望超越国界的诗人,死后有多种语言文字翻译出版了他的作品,他的诗歌几乎传遍了世界所有角落,为诗人自己,也为诗人的祖国匈牙利赢得了崇高的荣誉。在十九世纪欧洲众多诗坛上大放异彩的璀璨星辰中,裴多菲的名字是同歌德、席勒、涅克拉索夫、拜伦、雪莱、普希金、密茨凯维奇、海涅、维克多·雨果列在一起的。这些为人类文化宝库做出了无可比拟贡献的伟大诗人及他们的诗歌,犹如巍峨的阿尔卑斯山群峰,高高耸立在世界诗歌花园里,享受着人们永远的崇敬。

裴多菲生前的一位挚友、匈牙利进步诗人瓦伊达·亚诺什(1827—1897)曾经预言:我相信,裴多菲将同匈牙利人民一道在外部世界的评判中增长自己的声望。在将成为民族未来生活中最美

好的时代,裴多菲的富有活力的青年时期的理想将再次出现……^①

应该肯定地说,这一结论是美好的,也是完全正确的,它已经为现实生活所证实。

^① 参见克劳尼采伊·蒂保尔主编《简明匈牙利文学史》,布达佩斯,思想出版社,1961年,第126页。

目 录

绪 论	1
第一章 生平	1
第一节 青少年代	1
第二节 行旅生活	18
第三节 平民先锋	26
第四节 革命志士	31
第二章 从平民诗人到革命诗人	42
第一节 1842—1846 年	44
第二节 1846—1848 年	61
第三节 1848—1849 年	78
第三章 诗歌创作	103
第一节 爱情诗	103
第二节 政治抒情诗	131
第三节 长篇叙事诗	155

第四章	小说、戏剧、散文、书信等	169
第五章	结束语	179
附录一	裴多菲年谱	182
附录二	主要参考书目	186

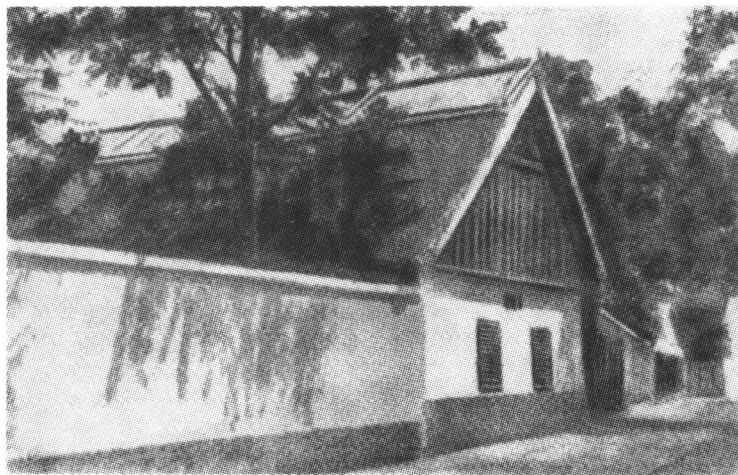
第一章 生 平

第一节 青少年代

1823年1月1日,未来的诗人出生在匈牙利南部小城奇什克勒什,这是位于多瑙河和蒂萨河之间的、匈牙利著名的阿尔弗勒德大平原上的一个小小城镇,只有八千居民。由于历史的原因,这里是个匈牙利族和斯洛伐克族杂居的镇子。在这里,两个民族有各自的教堂,但斯洛伐克语和匈牙利语是通用的。

裴多菲的父亲彼得罗维奇·伊斯特万是一位屠户,是个有斯拉夫族血统的匈牙利人。他身体健壮,性格开朗、好动,也有些暴躁,但为人正直、豪爽。诗人的母亲赫鲁兹·玛丽娅是位斯洛伐克族姑娘,黑发,娴静温顺,性格内向,出嫁前当过女仆和佣妇,她唱的斯洛伐克歌谣既纯正又动听,给幼小的裴多菲留下不可磨灭的印象和影响。诗人热爱自己的双亲,对母亲尤其眷恋。

裴多菲的父母都是来自底层的劳动人民。最初,他们可以说是两手空空,连栖身其中的一间草屋也是从奇什克勒什镇一位理发师兼外科医生那里租赁的。夜里,当斯洛伐克福音教堂和匈牙利天主教堂夜半钟声敲响之际,未来的天才诗人就降生在这间草房里。男婴呱呱落地,毫无疑问给第一次做父母的带来了莫大的欢喜与无比的快慰。父亲请路德派牧师马尔蒂尼·米哈依给新生



裴多菲故居

儿施洗礼，起名彼得罗维奇·山陀尔。

小彼得罗维奇刚来到人世头几年似乎是很幸运的。他两岁那年，由于家庭景况好转以及生意上的需要，彼得罗维奇举家迁往附近全是匈牙利人聚居的城镇——奇什孔费勒治哈约。彼得罗维奇在当地开了一家肉铺，他经营得法，家境逐渐变得富裕起来，小彼得罗维奇自然也就得到很好的照顾，母亲产后患病时，父亲还为儿子请了保姆。

小彼得罗维奇小小年纪就显示了语言天赋，他同父亲和保姆说匈牙利语，向母亲学斯洛伐克语，有时干脆就两种语言混合着使用。母亲给他唱许多民歌，保姆对他悉心照料，小彼得罗维奇的童年算得上是幸福的。童年的生活给未来的诗人留下很深的印象，他一直把奇什孔费勒治哈约当做自己的故乡，后来，在1848年写成的《我的故乡》一诗里，他深情地回忆了这一段美好的童年生活：

这里是秀丽的平原，
也是我可爱的家乡；
这里是我生长的故土，
保姆的歌声还在回荡，
儿歌的声音仿佛又在我耳边响起：
“金龟子，可爱的金龟子！”

如同小鸟在树丛中间跳跃，
我的想象也在空中翱翔；
如同四处采蜜的蜜蜂，
我也一一回忆往昔的欢乐；
这里处处令人流连忘返……
“金龟子，可爱的金龟子！”^①

当家庭经济状况更好时，彼得罗维奇很关心儿子的教育。小彼得罗维奇先是在当地上学，七岁那年，父亲又把他送往学习条件良好的克茨克梅特城，接着又转到沙波特沙拉什城去上学，为的是给他选择一所好学校。小小年纪就离家在外生活，这对未来诗人个人性格的形成有着重大影响，他远离家乡和父母，内心不免产生寄人篱下的孤独感，也开始显出倔强、好胜的个性特征。

小彼得罗维奇十岁那年，父亲又把他转到佩斯去上学。当年，在佩斯的新教学学校里教授的是德语和拉丁语，还有神学课。开始时，小彼得罗维奇的学习成绩很不错，他对在外独自生活已开始习惯；但在这期间，由于他对戏剧感兴趣，经常在剧团周围徘徊，成绩一度下降。教师把这一情况写信告诉了他父亲。彼得罗维奇亲自

① 本书所引裴多菲诗文均出自《裴多菲全集》(3卷本)，布达佩斯，匈牙利文学出版社，1955年，后面不再一一列注。

来到佩斯,给儿子好一顿教训后,把他转送到上多瑙地区的奥绍德去上学。小彼得罗维奇在这个乡村气息浓厚的清教徒学校苦读了三年书,从1835年至1838年。在这里,小彼得罗维奇又跻身于优等生的行列,他秉性聪颖、好学,年龄不大,爱好却很广泛,尤其热衷于阅读匈牙利和西欧国家古典作家的作品。他是自学小组里积极而热心的成员。历史书籍,尤其是有关1830年法国革命的书籍点燃了他那颗向往自由、反对暴政的年轻的心。在这里,小彼得罗维奇表现出了他的个性与天赋,特别是在诗歌写作方面赢得了老师和同学的好感。1838年岁末,按照学校的惯例,他跟老师罗兰·伊斯特万共同创作了一首五十四行押韵的颂诗《告别了!1838年》,获得了学校当局的好评。这也是他留下来的第一首诗。诗中写道:

我们为了增长知识和才干,
整个学年都在艰苦地学习;
.....
母校啊!我们在你的怀抱里得到的是欢乐;
同学们在一起玩耍,尽情欢唱。
现在,我们即将同你告别,
这里将要留下一片宁静。
.....

小彼得罗维奇的这首处女作已显露出纯真、质朴的特点,并且打破了时尚矫揉造作的严格的诗歌格律的束缚,表现出自然明快的风格。

后来,在散文集《旅行杂记》里,诗人满怀激情地回忆他在奥绍德三年的读书生活,总结说:

在这里,我开始写诗;

在这里，我第一次恋爱；

在这里，我第一次想当演员。

小彼得罗维奇刚满十五岁就已经差不多走遍了半个匈牙利，更重要的是，这个少年的求知欲特别强烈，从不满足于课堂上获得的知识，而是热忱地继续从生活中吸取对自身有益的东西。他学习成绩优异，在同辈中显得十分突出。彼得罗维奇似乎也意识到了儿子的才华，想尽办法悉心培养他，希望他将来成为有知识的人才，可以当律师、教员，或者成为牧师，他就是不希望也想不到儿子会成为全国甚至全世界知名的诗人，更反对儿子当演员。

小彼得罗维奇虽然还是个少年，但他意志坚定，性格直率，为祖国的美好未来做出牺牲的坚强信念、斗争精神和愿望在这个时候也已经有所表现了。当时，一些流浪剧团经常在全国各地作巡回演出。一次，奥绍德也来了一个流浪剧团。小彼得罗维奇少不了也去观看。这时，他心里萌发出当演员的念头。他羡慕剧团到处演出的自由美好生活，以及通过角色向观众演示某种崇高思想的方式，他认为这才是一流的职业，因此决心去当一名演员。他的行动被校方发现后立即遭到禁闭，并招来父亲的一顿痛打。他的头一次愿望就这样告吹了。演员当不成，但向往自由的心灵却怎样也改变不了。十年后，他在《最初的誓言》一诗中这样回忆当时的情绪和心境：

那时候我十五岁，

是个顽皮的孩子，

正在学校念书，

却想去当个演员

……

但受到阻拦。

我多么希望把锁链扭断。

.....

神圣的自由啊！

那时同现在一样，

我已深深喜欢上了你。

我全身心都在思考：

“怎样才能将你——锁链扭断？”

看见演员们来了，

我决心参加他们的行列。

.....

只要获得自由、独立，

我不管一切，也不害怕

跟随剧团到处流浪！

.....

我内心受到暴力的伤害，

但无法扑灭渴望自由的火种，

总有一天会迸发出熊熊火焰。

为此，我发出了最初的誓言，

那是神圣、伟大的誓言：

“我今后生活的目的，

就是反抗暴力……”

小彼得罗维奇虽然个性倔强，但投奔剧团的愿望不得不暂时在父亲的暴力下被迫中止，他只好又回到书桌前用功学习。

学年结束了，小彼得罗维奇返家探亲。他满怀喜悦，因为他交给父母的将是优秀的成绩单。他也想象着父母会感到高兴，尤其是母亲将会欣喜地迎接他。在《徒然的计划》(1844)一诗里，他描述了当时自己的心境：

在归家的路上，
我在默默地想；
当我们见面时，
我该对妈妈说什么？

.....

我刚到家门口，
妈妈伸出手臂，向我奔来；
我们默默地拥抱、亲吻，
犹如挂在枝头的果实。

但是，小彼得罗维奇的想象被活生生的现实粉碎了。在原来熟悉的地方，他再也找不到自己的家门，等待着他的也是满脸愁苦的父亲和眼泪涟涟的母亲。他们的家没有了，迎接他的竟然是意想不到的灾难。父母亲多年辛辛苦苦积攒起来的家业已毁于一旦。1838年，多瑙河河水泛滥成灾，汹涌的洪流无情地冲毁了人们的家园，彼得罗维奇家的房子也被大水卷走了；祸不单行，彼得罗维奇借给熟人和亲戚的钱也收不回来了。他破产了，连栖身的居所也是暂时向熟人租赁的。

面对意想不到的艰难，父亲经过考虑，认为学问再多对穷人也沒有用处，便想让儿子辍学在家给他打下手，将来继承家业当个屠夫。不过，当听儿子回答说还要继续念书时，他却一反过去的暴躁脾气，最终还是答应儿子的要求。

小彼得罗维奇又得置身于新的环境。他考取另一城市(谢尔梅茨)一所学校的公费生，寄居在一位退休职工家里，伙食很差，睡的是草垫的床铺。他衣着褴褛，常常遭到有钱学生的耻笑，老师们对他似乎也不太好。不过，每当小彼得罗维奇参加自学小组时，他的广泛的知识及诗歌才华引起了大家的惊讶和敬佩。尽管如此，他还是因周围的恶劣环境而感到心灰意懒。他旷课，甚至为了观

看来到此地的剧团的演出而把能变卖的东西全部都卖光。学校和房东把他的情况都原原本本地告诉了他的父亲,父亲对儿子的一切感到沮丧。小彼得罗维奇也打算摆脱父亲的监护过独立的生活。这时,他已经十六岁了,决定独自到社会上去闯荡一番。

1839年2月间,小彼得罗维奇冒着暴风雪,步行三个星期来到佩斯,企图圆一直想当演员的梦,也终于得到民族剧院的收留,不过不是正式演员,干的只是当群众演员和跑龙套的角色。他此时使用的是假名罗奈依。后来,他在《旅行杂记》里对这段生活做过描写:“我曾经在民族剧院当过群众演员,往舞台上搬椅子和沙发(布景),按照演员的命令跑到酒馆去买饮料、啤酒、香肠。”他在剧院没有待很久就被父亲领回家去了。这时已经是离他们家遭受洪水灾害一年之后,可是家境仍未见好转。小彼得罗维奇在家独自看看书之余,不免感到苦闷,同因破产而心境不快的父亲常常发生争执。这时,那位曾向他们家借过钱的亲戚来信要小彼得罗维奇到他那里去帮忙,并说准备秋天将他和自己的孩子一并送往肖普隆去上学。小彼得罗维奇便去投奔这位亲戚,白天在他的事务所帮忙,晚间则抽时间看书、写诗,等待新学年的开始。一切似乎又好起来了。然而,一个小小的风波又突然改变了他的生活环境。他因为爱上了主人一位退伍军人朋友的女儿,给她写了一首爱情诗而引起主人的不快,一气之下,他决定离开,准备同朋友一道到肖普隆去当兵。他生性好强,是个不愿意低三下四求人的人,他要独立,为此哪怕再过更艰苦的生活也心甘情愿。

1839年9月6日,小彼得罗维奇虽然已经满十六岁,但还不够当兵的年龄,而且他个子瘦小,开始时他想当兵的要求不被接受,经过一再恳求,他终于如愿以偿,参加了步兵团,当上一名列兵。军营里的生活是非常艰苦的,但他认为无论如何总算是自立了。在当兵的这些日子里,白天,他被支使着去干各种杂活,晚间,

他偷偷地阅读自己喜爱的诗人的诗集,如雪莱和拉马丁的作品。他自己也写诗,当然这一切都得瞒着伍长,因为这一切在兵营里都是违反纪律的。一次,他所在的团队步行拉练时,身体本来就瘦弱的他终于病倒了,经检查,他患的是肺结核。他吐血,不得不住院治疗。在一位好心的军医帮助下,他最终在当了一年多的列兵之后,被批准因病退伍,结束了艰苦的军营生活。

小彼得罗维奇是1841年2月离开军队的。对这一段当兵的生活体验,他写过许多诗歌予以反映,如《致岗哨》(1840)、《致K.柯尔莫什列兵》(1842)、《致我的士兵朋友》(1844)、《我是一名列兵》(1844)、《士兵生活》(1847)、《瞧,我在朝前看》(1847)等等。在诗中,他以幽默解愁或者讽刺的声调来反映受压抑的心情,同时也表现了他对生活所持的乐观态度。例如,他在《哪一杯》(1844)这首诗里就这样写道:

我曾经在军队里干过,
腰间挎着列兵的军刀。

上级发的军服略为短小,
不过还算好看:
领子镶绿边,
外边罩斗篷;
打仗是我的职责,
我是一名列兵。
第一年背的是
沉重的新背包;
我总算
当上了一名列兵。